

TRADUCTORS

programes de suport
a traductors de
literatura catalana

SOBRE LES AJUDES

Els formularis i documents necessaris són accessibles a través de la [seu electrònica](#) de l'Institut, espai on també es registren les sol·licituds. Els resums de bases publicats en aquest llibret tenen un caràcter merament informatiu i no se'n pot derivar cap efecte jurídic vinculant per a l'Institut Ramon Llull.



Seu
electrònica

LLLL institut
ramon llull

Institut Ramon Llull
Primera edició: 2026

Disseny: Toormix i Institut Ramon Llull
Maquetació: AuraDigit
Impressió: AuraDigit

ÍNDEX

4 PRESENTACIÓ

6 SUBVENCIONS

Residències de traductors

Mobilitat d'autors

8 PREMI DE TRADUCCIÓ LITERÀRIA RAMON LLULL

10 FÒRUM INTERNACIONAL DE TRADUCTORS DE LITERATURA CATALANA

11 FORMACIÓ PER A TRADUCTORS

Seminaris de traducció literària

Cursos d'especialització en estudis catalans:
traducció literària

12 PROGRAMES PER A TRADUCTORS

Promoció de clàssics

Consultoria per a traduccions literàries del català AELC

14 RECURSOS DIGITALS

15 EQUIP DE LITERATURA DE L'INSTITUT RAMON LLULL I OFICINES A L'EXTERIOR

Presentació

L'Institut Ramon Llull (IRL) és una institució pública que promou la literatura catalana a tot el món. La seva missió permanent és donar suport als professionals de l'edició internacional interessats en llibres de la literatura catalana. Per això, l'Institut ofereix una àmplia gamma de recursos a autors, traductors, editors i agents, fires del llibre i festivals literaris per ampliar la presència de l'autoria catalana a escala internacional.

L'Institut duu a terme la seva activitat a través de tres àrees: Llengua i Universitats, Literatura i Creació.

L'Institut col·labora amb festivals literaris internacionals i assisteix regularment a les fires del llibre més importants del món. També organitza la presència de la cultura catalana com a convidada d'honor en aquests esdeveniments.

L'Institut se centra en els títols de la literatura catalana més rellevants, i ofereix suport i produeix material promocional per als llibres més destacats d'editorials i d'agències catalanes destinades al sector editorial internacional. A més, organitza una *fellowship* a Barcelona, un programa anual per a editors i agents internacionals, així com una programació regular per proporcionar espais de diàleg i intercanvi entre autors i traductors.

L'Institut també ofereix les següents línies de subvencions als professionals del sector editorial:

1. Traducció d'obres
2. Promoció d'obres
3. Obres il·lustrades
4. Materials de promoció
5. Producció editorial
6. Residències de traducció
7. Mobilitat d'autors

A través d'aquests recursos i iniciatives, l'Institut dona suport a escriptors, il·lustradors, traductors, editors, agents literaris i programadors de festivals, amb l'objectiu de fer arribar la literatura catalana a lectors d'arreu del món.

Enguany, l'Institut organitza a Barcelona, del 23 al 25 de novembre, el primer Fòrum Internacional de Traductors de Literatura Catalana, una trobada que reunirà professionals d'arreu del món per reforçar la projecció internacional de les lletres catalanes, impulsar l'intercanvi d'experiències i enfortir la xarxa global de traductors.

El traductor és una peça fonamental i estratègica en el marc de la promoció d'obres de la literatura catalana a altres llengües. Per aquesta raó, l'Àrea de Literatura de l'Institut Ramon Llull impulsa un suport específic adreçat directament al traductor mitjançant diferents línies de subvencions, programes, així com el Premi de Premi de traducció literària Ramon Llull, seminaris de traducció i altres eines que es detallen a continuació.

Subvencions

Residències de Traductors

OBJECTE

Ajut destinat a traductors que estiguin treballant en la traducció d'obres de la literatura catalana i aranesa i que vulguin participar a una estada en residència, a Catalunya, d'entre dues i sis setmanes.

PERSONES BENEFICIÀRIES

Poden optar a aquesta subvenció els traductors que no resideixin dins del domini lingüístic, que estiguin traduint una obra de la literatura catalana i aranesa (poesia, narrativa, teatre i no-ficció), i que tinguin un contracte en vigor amb una editorial per traduir l'obra.

DESPESES SUBVENCIONABLES

- Les despeses de manutenció durant els dies de la residència de traducció a Catalunya.

- Les despeses de desplaçament (anada a Catalunya i tornada des de Catalunya al país de residència). No són objecte d'aquesta convocatòria els desplaçaments en classe preferent o superior, combustible, peatges, taxis, transports urbans i pàrquings.
- Les despeses de l'allotjament en un apartament al campus de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), mitjançant una subvenció en espècie.

DATES DE PRESENTACIÓ DE SOL·LICITUDS

Convocatòria: del 16 febrer al 14 de maig de 2026.

CONTACTE

Maria Jesús Alonso (mjalonso@lull.cat)

Mobilitat d'autors

OBJECTE

Ajuts destinats a la mobilitat d'autors (escriptors, il·lustradors, traductors, moderadors i experts) de la literatura catalana i aranesa per a la realització d'activitats culturals de difusió fora del domini lingüístic d'ambdues llengües.

S'inclouen els desplaçaments per realitzar les activitats culturals següents:

- Actes de difusió, oberts al públic en general, d'obres en traducció o d'obres il·lustrades, en fires del llibre i festivals literaris i d'il·lustració internacionals.
- Actes públics de lliurament de premis i/o cerimònies de reconeixement i d'homenatge.
- Assistència a residències de creació fora del domini lingüístic.

PERSONES BENEFICIÀRIES

Poden ser beneficiàries d'aquesta subvenció els autors de la literatura catalana i aranesa.

DESPESES SUBVENCIONABLES

Es consideren despeses subvencionables les que responguin a la naturalesa de l'activitat subvencionada i s'executin durant l'any de la convocatòria, i que són les següents:

- Les despeses consistents en un únic desplaçament d'anada al lloc on es realitzi l'activitat i un únic desplaçament de tornada des del lloc on es realitzi l'activitat.
- La documentació justificativa (factures, comprovants de pagament, etc.) ha de tenir data de l'any de la convocatòria.

DATES DE PRESENTACIÓ DE SOL·LICITUDS

1a Convocatòria: de l'11 de març al 15 de juny de 2026.

2a Convocatòria: del 18 de juny al 19 d'octubre de 2026.

CONTACTE

Nia González (egonzalez@llull.cat)

Premi de traducció literària Ramon Llull

La Fundació Ramon Llull convoca el Premi Internacional Ramon Llull de traducció literària.

DESTINATARIS

El Premi Ramon Llull de traducció literària s'adreça a traductors que tinguin obra traduïda i publicada de literatura catalana.

En queden exclosos els guanyadors d'altres edicions i els autors que tradueixin la seva pròpia obra.

DOTACIÓ ECONÒMICA

- Premi a la millor traducció de literatura catalana: 4.000,00 €.
- Premi a la trajectòria d'un traductor de literatura catalana: 6.000,00 €.

Premi a la millor traducció de literatura catalana

Podran optar a aquest premi els traductors que tinguin obra traduïda i publicada de literatura catalana. L'obra presentada ha d'haver estat publicada entre l'1 de gener de 2025 i el 30 de juny de 2026.

El veredict del jurat del Premi a la millor traducció de la literatura catalana es farà públic en el marc de la cerimònia de la Nit de les Lletres Catalanes, organitzada per l'IEC i Òmnium Cultural.

SOL·LICITUDS

Poden presentar les sol·licituds els traductors, les editorials i les entitats culturals i professionals que, atesa la seva naturalesa, missió/propòsit i continguts, estiguin relacionats amb el món de la traducció. Les obres s'han de presentar, preferentment, per via telemàtica a la [seu electrònica](#) del Consorci de l'Institut Ramon Llull. El termini de presentació de sol·licituds s'estableix a la resolució de la convocatòria.

Premi a la trajectòria d'un traductor de literatura catalana

Aquest premi té com a objecte reconèixer la trajectòria dels traductors de literatura catalana i la tasca duta a terme pels professionals més consolidats.

El veredict del Premi trajectòria d'un traductor de literatura catalana es lliurarà en el marc de la cerimònia anual d'entrega de premis de la Fundació a Andorra.

CANDIDATURES

Cada membre del jurat podrà proposar tants candidats com consideri escaients sempre que la proposta tingui per objecte l'obra individual d'una persona de fora del domini lingüístic, escrita en qualsevol llengua, i que hagi significat un notable coneixement de la realitat històrica i cultural catalana, o una institució de fora del domini lingüístic que s'hagi dedicat a la promoció de la llengua i cultura catalanes en el seu país. La documentació s'haurà de presentar a l'adreça electrònica literature@lull.cat. El termini per proposar candidatures s'estableix a la resolució de convocatòria.

Fòrum Internacional de Traductors de Literatura Catalana

L'Institut Ramon Llull impulsa el primer Fòrum Internacional de Traductors de Literatura Catalana, que tindrà lloc a Barcelona del 23 al 25 de novembre en diversos espais de l'IEC i del CCCB.

La trobada reunirà traductors de literatura catalana d'arreu del món amb l'objectiu de reforçar la projecció internacional de les lletres catalanes i de reconèixer el paper fonamental dels traductors com a mediadors culturals i prescriptors de la literatura catalana.

El programa combinarà sessions plenàries, tallers, debats professionals i activitats culturals obertes al públic. L'objectiu és afavorir l'intercanvi d'experiències, la formació i l'enfortiment de la xarxa internacional de traductors.

Formació per a traductors

Seminaris de traducció literària

L'Àrea de Literatura organitza anualment seminaris de traducció literària per a la formació de traductors literaris que permeten oferir recursos, oportunitats i acompanyament als traductors existents.

També contribueix a la renovació progressiva del conjunt de traductors de literatura catalana a altres llengües.

Resulta imprescindible fer actuacions de formació dels traductors literaris, especialment en aquelles llengües en què hi ha una menor disponibilitat de traductors.

D'ençà del 2006 fins avui s'han organitzat seminaris en més de 15 llengües: alemany, grec, portuguès, hongarès, hebreu, anglès, gallec, èuscar, croat, neerlandès, francès, polonès, serbi, rus, suec, danès, turc i xinès.

Cursos d'especialització en estudis catalans: traducció literària

L'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut organitza cursos d'especialització en estudis catalans: traducció literària a altres llengües adreçada a estudiants i exestudiants de llengua i cultura catalanes de les universitats de l'exterior.

Els cursos proporcionen formació teòrica i pràctica al voltant de la traducció literària.

Programes per a traductors

Promoció de clàssics

L'Institut Ramon Llull disposa d'un programa de suport específic per a traductors literaris del català i l'occità (en la varietat aranesa) a d'altres llengües amb l'objectiu, d'una banda, de fomentar la promoció internacional dels autors patrimonials de la literatura catalana i aranesa i, de l'altra, d'impulsar la trajectòria professional de traductors, tot fomentant el seu rol de prescriptors entre el sector editorial internacional.

El programa consisteix en la contractació dels serveis de traducció, a qualsevol llengua, i en l'elaboració de materials de promoció d'un autor i obra per projectar-los internacionalment.

OBJECTIUS

- Potenciar el rol dels traductors literaris del català i de l'occità (en la seva varietat aranesa) a d'altres llengües en tant que prescriptors internacionals en el sector editorial.
- Afavorir la promoció internacional del patrimoni literari en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa). A fi de delimitar l'abast dels autors objecte de promoció del programa, considerarem autors patrimonials aquells que hagin traspassat abans de l'any 2016 i hagin fet una aportació significativa al corpus de la literatura catalana.

DESPESES SUBVENCIONABLES

- Honoraris corresponents a la traducció d'un extracte d'una obra del patrimoni literari en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa). L'extensió màxima de la traducció no pot superar el 20% del text original (comptat en pàgines de 2.100 caràcters, incloent els espais).
- Honoraris corresponents a l'elaboració d'un dossier de promoció al voltant de l'autor i obra de la qual es traduirà l'extracte. El dossier pot incloure, a tall d'exemple, la biografia de l'autor, la sinopsi de l'obra, un recull de crítiques literàries, material complementari, etc.

Només es contractarà la traducció i l'elaboració de materials de promoció d'un autor i d'una obra per part d'un traductor.

TERMINIS D'ADMISSIÓ

Únic termini: Del 27 de maig al 2 de juliol de 2026.

La selecció dels projectes escollits es comunicarà a les persones interessades a partir del 15 de juliol.

CONTACTE

Rosa Crespi (rcrespi@llull.cat)

Consultoria per a traduccions literàries del català AELC

Sistema impulsat per l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC), que permet l'intercanvi entre parelles de traductors del català i al català amb l'objectiu de contribuir a la millora qualitativa de les traduccions del català a altres llengües. La iniciativa permet fer l'enllaç entre un traductor del català a una altra llengua i un traductor de la combinació inversa perquè puguin estar en contacte durant el procés de traducció. D'aquesta manera, per exemple, un traductor del català al turc podria resoldre els seus dubtes amb l'ajut d'un traductor del turc al català, soci de l'AELC.

El servei és per a una obra en concret i consisteix en un nombre màxim de trobades virtuals o presencials per resoldre dubtes. L'AELC remunera els consultors amb uns honoraris d'entre 300 i 450 € en funció de l'extensió i la dificultat de l'encàrrec. El consultor de l'AELC també ha de redactar un informe breu sobre el sistema mateix de consultoria.

L'any 2025, l'Associació va promoure 14 consultories de traduccions a l'alemany, l'italià, el francès, el grec, el suec i el txec.

SOL·LICITUDS

Per participar-hi cal fer arribar el currículum, així com el títol, autor i llengua de l'obra que es tradueix a l'AELC.

En el termini màxim d'un mes, l'AELC es compromet a trobar un traductor al català per a la consultoria, en la mesura de les possibilitats de la bossa de traductors de l'associació.

Es recomana que l'obra hagi optat als ajuts de traducció de l'Institut Ramon Llull. La informació completa del programa es pot trobar al [web de l'AELC](#).

CONTACTE AELC

Carme Ros (aelc@escriptors.cat)

Recursos digitals

TRADUCAT

Base de dades amb informació essencial i dades de contacte de traductors literaris en actiu de la literatura catalana. Recull professionals amb obra publicada els últims anys a partir de les dades del TRAC.

[llull.cat/traducat](http://lull.cat/traducat)

TRAC

Recurs que permet consultar traduccions d'autors catalans a altres llengües. Integra la base històrica de la Institució de les Lletres Catalanes i la de l'Institut Ramon Llull.

[llull.cat/trac](http://lull.cat/trac)

BUTLLETÍ

Servei d'informació amb novetats de convocatòries i altres comunicacions d'interès. La subscripció es pot fer per correu electrònic via literature@lull.cat.

BOOKS IN CATALAN

Eina professional amb una selecció de títols en català destinats a editors i lectors internacionals. Inclou obres destacades de les seleccions anuals des del 2017 i remet a Escriptors.cat per a informació ampliada.

[llull.cat/booksincatalan](http://lull.cat/booksincatalan)

LOLA

Base de dades que recull obres il·lustrades a l'estranger per autors residents a Catalunya i les Illes Balears. Rep el nom de la il·lustradora pionera Lola Anglada (1892-1984).

[llull.cat/lola](http://lull.cat/lola)

Àrea de Literatura de l'Institut Ramon Llull



Izaskun Arretxe
Director de l'Àrea de
Literatura i Pensament
iarretxe@llull.cat



Gemma Gil
Coordinadora de l'Àrea
de Literatura i Pensament
ggil@llull.cat



Julià Florit
Responsable de
seguiment estratègic
de programes
jflorit@llull.cat



Carles Navarrete
Ficció, no ficció
literària i clàssics
cnavarrete@llull.cat



Maria Jesús Alonso
Gestió de subvencions:
traducció, promoció
i residències
mjalonso@llull.cat



Rosa Crespi
Gestió de subvencions:
obres il·lustrades
i material de promoció
rcrespi@llull.cat



Misia Sert
Poesia, teatre,
traductors
msert@llull.cat



Nia González
Gestió de subvencions:
producció editorial
i mobilitat d'autors
egonzalez@llull.cat



Annabel Garcia
Gestió del pressupost
agarcia@llull.cat



Dolors Oliveras
Comunicació: web
i documentació
doliveras@llull.cat

Oficines a l'exterior



Berlin
Friedrichstrasse 185
10117 Berlin, Deutschland
+49 (0) 30 208 86 43 24
Sílvia González
sgonzalez@llull.cat



Paris
50, rue Saint-Ferdinand
75017 Paris, France
+33 (0) 142 66 02 45
Cesc Puigbaldoyra
fpuig@llull.cat

London
17 Fleet Street
EC4Y 1AA London
United Kingdom
+44 (0) 2078420852
london@llull.cat

New York
655 Third Ave, Suite 1830
10017 New York
United States of America
+1 6464213548
newyork@llull.cat

llull institut
ramon llull

Avinguda Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
Tel. +34 934 67 80 00
www.llull.cat | @IRLLull



Descarrega'm